



丹群布農語的家

タケヴァタン・ブヌン語の「家」
“Home” in the Bunun Takivatan Language

文 | Vilian-Manququ 全淵能 (南投縣信義鄉地利國小主任)

布農族居住在高山上，以台地做為部落的基地。傳統布農族房屋建材有板岩、木材、竹子、茅草、藤等材質。房屋的形式南北不相同，北部的建築是以板岩為主要的材料，以板石砌牆、蓋頂、鋪地，僅樑柱採用木材。中南部的建築則是以板岩鋪地，木板為牆，茅草蓋成頂。一般房屋呈長方形，穀倉建築於房屋之內。

Takihan na Bunun ni ludundaingaz, sia matongqu ka dangian kalumaqan, qabasang Bunun kalumaq makusia bistav, lukis, takan, liq, valu itatas-i. Maqa tin ti-nas-i lumaq qa nitu mamasang taki ibaaq sin taki ibaav, maqsia taki ibaav itatas-i iskalumaq makusia bistav matas-i, makusia bistav maqutun mabalung, matas-i ta-tavi, kabukzav disiq. kaup a kuvu makusia lukis. I-haan anta misqang sin ibabaaq maki kalumaq qa makusia bistav kabukzav disiq. Maszang amin lumaq maduqpus, patilasan ikumbu amin lumaq.



從lumaq衍生的詞彙，分述如下：

(一) 前綴

ka-lumaq 建屋 (形容詞)
 kalu-lumaq 建商 (名詞)
 mu-lumaq 回家 (形容詞)
 mulu-lumaq 常常回家 (形容詞)
 masi-lumaq 向、回家 (形容詞) [郡群詞彙]
 i-lumaq 在家 (形容詞)
 pu-lumaq 攜回家 (形容詞)
 pi-lumaq 放置屋內 (形容詞)
 maini-lumaq 從家裡 (形容詞)
 pana-lumaq 到達家裡 (形容詞)
 maka-lumaq 經過房子 (形容詞)
 pini-lumaq 媳婦 (名詞)
 lana-lumaq 終致發生於家裡 (形容詞)
 maqa-lumaq-lumaq 挨家挨戶 (形容詞)

(二) 後綴

lumaq-unn 放置屋內 (形容詞)
 lumaq-unin 已放置屋內 (形容詞)
 lumaq-avin 將 (物品) 放置屋內 (形容詞)

(三) 前綴 + 後綴

mu-lumaq-a 請入屋內 (命令句)
 mu-lumaq-in 回家吧 (現在進行式)
 ka-lumaq-qin 已回到家 (過去進行式)
 ka-lumaq-qan 建地 (名詞)
 ka-lumaq-qin 建屋吧 (命令句)

ka-lumaq-qa 建屋吧 (命令句)
 pi-lumaq-qiru 將它搬進屋內 (命令句)
 i-lumaq-ta 在家裡吧 (肯定句)

詞組

lumaq tikis 小屋 (名詞)
 lumaq daing 大屋 (名詞)
 lumaq daingaz (老) 舊家 (名詞)
 lumaq langqa 工寮 (名詞)
 lumaq baqlu 新居 (名詞)
 lumaq qaitmal 破屋 (名詞)
 lumaq bistav 石板屋 (名詞)
 lumaq linga 磚屋 (名詞)

例句

1. Isaq mita lumaq? 你家住哪裡?
 Ihan naq Tamaluan asang lumaq.
 我家住在達瑪巒部落。
2. Makuaq mita lumaq?
 你家住在的區域 (地形) 是如何?
 Mabukzav vanku. 平坦又寬敞。
3. Papiaq mita tastulumaq? 你的家庭成員如何?
 Ta-tau tuza sam. 我們只有三個人。

由上述可知，布農語的lumaq一詞，可以發展出豐富的詞彙，在日常生活靈活運用。◆